

# 英文基準試題出現錯誤



考試局秘書蔡熾昌稱英文基準試題目錯誤是校對疏忽。(林良堅攝)

【本報消息】香港考試局蔡熾昌否認，該局製作以供老師參考的英文基準試題樣本與答案本，出現逾六十項之多的錯誤，而只承認其中四項錯誤，當中主要為手文之誤及串字錯誤。他不認為，這是因為基準試推行太急所致。

一所私立中學在日前，以很大的篇幅刊登一個題為「一份使人愕然的英文基準試典範」的廣告，當中共羅列了考試局在年中，發予全港各校共六十六頁，有關英文基準試題樣本及答案本中出現的逾六十多項錯誤，所涉及之錯誤包括串錯生字、句子結構問題，時態(tense)運用不當等。蔡熾昌昨在記者會上承認，有關文件確存有串錯生字的錯誤，而這亦是手文之誤，以及在校對時「走漏眼」而已，但不承認文件中出現逾六十多項的錯誤。(見表)

他批評，這些指控有誤導市民的成分，因為很多時一句句子脫離了真正情景，即沒有按照上文下理來看，便會有不同效果，至於廣告中對其指控是否公平，他則認為這要由公眾判決。

他表示，文法是活生生的，不能被文法規則所綁死，需要活學活用，否則將缺乏創意；該局語文中心主管詹格偉(Gregory James)亦謂，語文文法是有不同標準和風格，不能只說某人一定是對，而某人則一定是錯，而且文法是與生活有關，會靈活轉變，斷不能手持文法書，一直至三、四十年，指這就是文法的規例，要這樣運用。

考試局署理副秘書張光源在記者幾番的追問下，表示這份試題樣本共用了約二十人，以及起碼半年時間製成，跟普通會考試題所用的時間相若，故否認是因為基準試推行太倉促所導致。

至於這是否涉及校對做得不夠嚴謹，張光源謂，校對工作是要靠人肉眼去做，所以總會有一「走漏眼」的機會，故當中亦不涉不嚴謹的問題。

## 被評出現錯誤之處原文

1. even through there may be some occasional errors
2. NETs should be given additional duties so that people see that they actually earn his or her keep.
3. Correct the error(s) in each of the numbered phrases.
4. The word "like" as a verb and the word "like" as an adjective look the same, ...
5. The editors encourages the use of informal style.
6. A wide variety of appropriate means for connecting utterances are used.
7. He asked me where I live.
8. Ichiro Oshima, 34, took half day off in the 18 months before he died.
9. The Japanese word for death from too much work.
10. Indiscriminate copying from the passage will be penalized.
11. What reason does the writer give for the fact that most of the students,....
12. Please answer the following questions as far as possible in your own words.
13. ....but make sure that your answers are full enough, .....

## 考試局回應

承認串錯字，應為though。

承認his or her之處改用their，是一個疏忽，但只要在這個位置加上開引號及刪引號便可。

承認題目所問著的並非phrases（片語），而是clauses（分句），是我們的疏忽，但不影響題目。

adjective(形容詞)應該是preposition(介詞)，但這只是評卷參考，而非題目的一部分，主要是給改卷的人看，而我們亦覺得這是不應該有的錯誤。

就單一句子來看當然是不妥，editors是眾數，應用encourage，但這不是文法上的錯誤，這是一個所謂Suggested Answers（建議答案），給改卷的人跟著來做，而該句子其實乃建議答案表中的2部份：(i)the editors of wired magazine (ii)Encourages the use of informal style.

絕對可以接受，沒錯。

（絕對可以接受）；蔡熾昌補充：根據傳統老師當然教我用過去式（past tense），即lived，但事實上要睇內容如何，正如今早有朋友問我住在哪裡，我當然答present tense（現在式）。

絕對可以接受，其實這句是在報章中取出作文件題材。

原文前後是有一個破折號，用以解釋之前的日本字：“Karoshi”，所以是可以接受。

是一個很慣常的說法，是可以接受。

可以接受。

是可以接受。

看完整個句子，即之後所寫and coherent enough for the examiner (marker) to understand what you are trying to say，則是可以接受。